



K 513 / 209.

PEST, Nov 14 1853

Tisztelt Tanár ur!

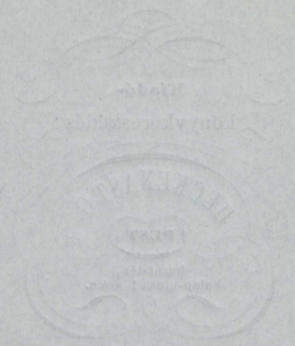
"Toldy" sajtó alól kivesülvén, van
szerencsém erennel a 12
szabad példányt megküzdeni.

A javítás iránt, miután
a nyomásol leködörgeése
e vásárra való megjelendő,
tört megakadályozta volna,
Toldy tanár urat kérem volt
fel, azonban reméltem, hogy
arról megvan kezged elged,
de...

A hátra levő idődj iránt,
méltoztatásol nyilatkozni, hogy
postán küldjem e le, vagy,
vele másdj rendelenni mel,
sőt az is.

Teljes tiszteléssel
maradván

alás az os sulg.
Heckenast János



Nov 17 1853

Cher Monsieur

Je vous prie de m'excuser de ne vous avoir pas écrit plus tôt. J'ai été très occupé par les affaires de la maison et par les soins de mon fils qui est malade. Je suis maintenant un peu mieux et j'ai le plaisir de vous adresser ces quelques lignes. Je vous prie d'accepter mes sentiments de haute estime et de respectueuse affection.



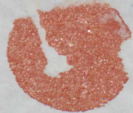
Handwritten text in gold ink, possibly a name or address, partially obscured by the stamp.



Vertical handwritten text in gold ink, possibly a date or reference number.

Vertical handwritten text in gold ink, possibly a name or address.





Te kinces

Arany János

tanár úrnak

Nagy Kőrösön